

СЕРБСКИЕ БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ИЗДАНИЯ XIX ВЕКА
ВО ЛЬВОВСКОЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКЕ
ИМ. В. СТЕФАНИКА:
ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ И ПУТИ
ПРОНИКНОВЕНИЯ В ГАЛИЦИЮ

Олександр Ілона Владимировна

*Ведущий библиотекарь отдела обслуживания читателей
Львовской Национальной Библиотеки*

В статье ставится задача проанализировать типологические особенности сербских библиографических изданий на примере экземпляров, имеющих в фонде Львовской национальной научной библиотеки им. В. Стефаника. Особое внимание уделено изданию известного сербского ученого С. Новаковича. Путем изучения печатей и дарственных надписей определены источники проникновения сербских книг на территорию Галиции. В работе были использованы аналитико-типологический и библиографический методы исследования и в результате получен новый фактический материал для исследования отечественной и сербской истории книги.

Ключевые слова: *сербские книги, библиографические издания, отечественная и сербская история, С. Новакович, Галиция, печати и дарственные надписи.*

В современном фонде Львовской национальной научной библиотеки Галиции хранится большое количество изданий из многочисленных монастырских библиотек, институциональных библиотек (организаций, кружков, обществ, учебных заведений разных уровней, читален), частных собраний известных общественных деятелей. Специфика формирования фонда, безусловно, повлияла и на языковой состав собраний. Кроме традиционной «украиники» библиотека укомплектована печатным наследием народов Западной Европы, Востока, Азии.

Ценное культурное достояние составляет книжное наследие славянских стран – неисчерпаемый источник разносторонних славистических исследований, необходимых для перспективного развития славистики, которая, по мнению сербского ученого Д. Айдачича, нужна славянским народам «для того, чтобы понимать себя и этнически близкие народы, а также изучать свою и их историю, историю культуры и связи с неславянскими народами. С славистическими знаниями,

славяне будут относиться с большим самоуважением и уважением ко всем: близким и далеким народам».[1, с. 11]

Историко-книговедческая и библиографическая реконструкция отдельных книжных комплексов научных библиотек через разработку проблем их происхождения, путей комплектования, содержательного анализа собраний, бытования в читательском круге продолжает оставаться ведущим направлением современного украинского книговедения.

Обращение к сербскому книжному наследию обусловлено давними культурными традициями обоих народов, не имеющих общей границы, но которым удавалось на протяжении веков поддерживать культурные и образовательные отношения. Между Украиной и Сербией существуют исторические аналогии, позволяющие увидеть в них особое предназначение для партнерства. Долгое время, находясь под чужеземным господством, обе страны выжили как нации благодаря единству своих языков, культур и сохранению собственных региональных вариантов. Но чтобы развивать контакты, необходимо их изучать. Одной из форм украинско-сербских культурных связей является коллекционирование и популяризация книжной продукции сербских писателей. С проблемой книжных связей связан и вопрос о жизни литературного произведения в иноязычной среде.

Сербское книжное наследие в фондах львовских библиотек исследовали львовские ученые В. Мойсенко и В. Фрис.[2, 3]. Фрагментарно о сербских старопечатных изданиях вспоминали О. Колосовская, М. Галушко.[4, 5]. Однако значительная часть собрания сербских изданий конца XVIII – начала XX века в Галиции в качестве объекта комплексного изучения все еще продолжает оставаться вне поля зрения исследователей–историков книги.

Объект данного исследования – библиографические издания – выбран не случайно, ибо «в указах национальной библиографии отражено глубокое понимание взаимосвязи между национальной культурой и печатной продукцией народа». [6, с. 37]. Литература сербского народа является способом его мышления, отображением его души.

Зарождение сербской национальной библиографии совпало с появлением первых альманахов и календарей в XVIII веке. В связи с необходимостью сохранения национальной самоидентификации на страницах «Сербских Новина», которые начал издавать Д. Давидович, появились первые публикации ретроспективной библиографии. Это начинание имело продолжение в библиографических трудах Л. Мушицкого, охватывающих печатную продукцию от «Октоиха» Д. Црноевича 1793 г. до «Мезимца» Д. Обрадовича 1818 г. [7]

Первую попытку составить и издать ретроспективную библиографию предпринял Павле Соларич (1779-1821) – ученик и последователь Доситея Обрадовича, сербский писатель. Написан им и напечатан в Венеции «*Поминак книжеский о Славено-сербском в Млетках печатанню, великому и благословенному славено-сербскому народу*» (1810) содержал сведения о сербской книге и письменности.

Экземляр, который находится во Львовой научной библиотеке им. В. Стефаника сохранил оригинальную обложку. На обороте титульного листа помещено выражение на латыни и славеносербском языке «Слово избушеное гибнет, но писца начертанное остается». Введение посвящено раскрытию роли печатного слова в истории каждого народа. Начало печати славяно-русских книг автор ведет, опираясь на «Историю» Й. Раича от царя Ивана Васильевича (царя Всероссийского), правящего в 1533-1584 гг. Вспоминаю о своем приятеле графе И. Сераковском (1765-1831), члене Королевского содружества любителей науки в Варшаве, который при встрече в Риме сообщил ему об изданном в Польше славянским шрифтом Евангелии учительском, печатаного в пол листа в 1606 г. в Галиции. В конце той книги говорилось: «повелением и всякого тщанием боголюбезного Кир Гедеона Болобан , епископа Галицкого , Лвовскаго , и Камянецкаго, [...] напечатана бысть богодохновенная сия книга», Евангелие Учительное, в лето оть создания міру 7115, а от спасения ного воплощения Исуса Христа, сына Божія, 1606, при столечной Церкви Епископів Галицкой, Успенія пресвятія владичиці нашей и приснодѣви Маріі на Крилосе. [8, с.7] На страницах 69 – 84 помещен «Каталог книг славено – сербских [...] по приложению чену продаемих», вышедших в Венеции, в печати Дмитрия и господина Теодозия. Под названием замечания и объяснения: знак * обозначает, что книга была объявлена в Каталоге от 1800 г.; крестом + обозначены те книги , которые отсутствуют в продаже; сокращение Пис. Кир. - писмены (буквы), гражданские, кириллические. Цена указана в венецианских лирах, номинальная стоимость одной составляет 20 су, 25 лир составляют венецианский золотой цекин. [8, с. 69] Завершает книгу раздел «Весть», в котором автор разместил послание «адриатическим сербам, в Далмации, Албании, Боке Конторской, Черной Горе, Гершеговине, Боснии и др., которые еще не совсем хорошо знакомы с нашей гражданкой. Желая, чтобы «Поминак» прочитали как можно больше людей и не считали это «Поминак» разновидность латинского, подаю здесь рядом с московской (гражданской) алфавиту церковную (русскую), чтобы каждому было легче в новом письме усовершенствоваться.

Несомненно кульминационной точкой развития ретроспективной сербской библиографии в XIX в. является труд известного сербского ученого и общественного деятеля С. Новаковича (1842-1915) «Српска библиографија за новију књижевност 1741-1867» (1842-1876 г.). [9] В 1869 С.Новакович на должности библиотекаря Национальной библиотеки и хранителя Музея в Белграде с присущей ему настойчивостью занимается изучением и исследованием новой науки – библиологии, объектом которой выступает книга. Благодаря опубликованным библиографическим трудам в конце 1869 г. С. Новакович получил должность директора Национальной библиотеки в Белграде, где находился до конца 1874 г. (с перерывом в 1873 г.). В этом статусе сербский деятель путешествует по Европе, перенимая опыт организации деятельности иностранных библиотек и музеев. С деятельностью Новаковича, по выражению Д.Барача, начался качественно новый период развития сербской библиологии как науки. [10]

Поскольку тираж сербских книг, вышедших в свет в XVIII - начале XIX в. был небольшой и сохранился в незначительном количестве экземпляров, а в более поздних переизданиях наблюдались значительные изменения в названии, графике, переплете, а иногда и в тексте источника, сербские ученые считали целесообразным указывать отдельно каждый экземпляр. С. Новакович в своей библиографии не фиксировал указанных изменений. Употребляя в названии термин «литература» (серб. књижевност) составитель, безусловно, не ограничивался исключительно литературными произведениями, а вложил в это понятие широкий смысл, включая все сербские издания, опубликованные в течение определенного периода. В книге содержится только сербский материал, поскольку хорватскую библиографию в то время уже издал в Загребе И. Кукулевич - Сакцинский. [11] К тому же в Белграде С. Новаковичу, не хватало материала для собрания библиографии хорватских изданий. Эта библиографическая работа долгое время оставалась одним из самых авторитетных источников сербского книгоиздательства 1741-1867 гг. Библиография С. Новаковича составлена по хронологическому принципу. С присущем педантизмом ученый весь материал систематизировал таким образом, что можно четко проследить этапы развития сербского книгопечатания. Так, годы 1741-1821 – период издательской деятельности исключительно за пределами Сербского княжества (816 сочинений). Второй период – 1832-1857, когда сербское книгоиздательство переживает время взлетов и падений (1246 сочинений). И наконец, последние 11 лет (1857-1867) свидетельствуют о стабильном росте книжной продукции в Сербии (1143 сочинения).

«Библиография» С.Новаковича насчитывает 3291 библиографическое описание. Все позиции структурированы по времени публикации изданий. Строгое соблюдение хронологии дало возможность проследить количество изданных книг за год. В труде С. Новаковича имеется ряд аннотаций, которые предоставляют дополнительную информацию к изданиям. Также придает книге значимости и научности наличие основательного справочного аппарата, который выражается в списке имен писателей, исторических лиц, издателей. Собранный материал С. Новакович классифицировал в четыре основные группы: искусство, издания смешанного типа, наука, педагога (дидактика) с последующим делением на подгруппы, и далее на пункты. В группу искусство вошли издания по литературе, народному творчеству и религиозные издания. Литература развлекательного характера, периодические издания и небольшие библиографические публикации создали вторую группу. Раздел «Наука» дополнили исторические работы, труды по естествоведению и психологии. Интересной особенностью стало объединение в одну психологическую группу изданий по экономике, естествознанию и философии. И последнюю группу формируют издания по педагогике и так званые нравоучения для взрослых.

С.Новакович был одним из первых сербских теоретиков библиографии и в одночасье первым историком библиографии. В предисловии к библиографии под названием «О этой работе» ученый в десяти пунктах изложил свою точку зрения на характер, функции и значение библиографии, дал ей определение, назвал библиографию статистикой литературы (книжной статистикой), а также написал исторический обзор становления библиографии с времен Л. Мушицкого до своего времени.

Впоследствии сербский ученый продолжил свой труд, собрав библиографию до 1876 г., которая уже содержала и хорватскую часть изданий. Ученый сосредоточился на исследовании культурного письменного наследия путем фиксирования и описания ретроспективной и текущей библиографии сербских источников кириллицей и латиницей. Что касается критериев отбора материала для сербской библиографии, то тут следует отметить: в XIX веке в основу отбора был положен языковой принцип, а в XX в. – территориальный (территория целой Югославии). Научный библиографический труд самоотверженного ученого долгие годы оставался одним из лучших сербских библиографических изданий.

Изучение путей проникновения сербских изданий на территорию Галиции вынуждает нас привлекать различные источники исследования, среди которых особый интерес вызывают книжные печати, эклибрисы и дарственные надписи.

Экземпляр, хранящийся во Львовской научной библиотеке, имеет переплет «под мрамор», на корешке выделено «золотом» название труда. На титульном листе сохранилась печать библиотеки Научного Общества имени Шевченка во Львове и надпись «на память Олександер Барвинський». Украинского ученого, политика, общественно-Олександр Барвинського (1847-1926) и С. Новаковича связывали очень теплые дружеские отношения. Хотя непосредственно встретиться в жизни им не представлялось возможность, все же сохранившаяся научная переписка в 70-х годах XIX века, свидетельствует о их глубоком взаимопонимании и уважении друг к другу. [12, 13]. С. Новакович был большим поклонником украинской культуры, искренне желал процветания украинской нации, часто акцентировал на тождественности проблем у сербов и украинцев. Также ученый тесно сотрудничал с Научным обществом им. Шевченка в плане обмена изданиями с сербскими культурно-просветительскими организациями. Незадолго до смерти С. Новакович стал действительным членом львовского научного общества им. Шевченка. [14, с. 78–85].

В этом исследовании был, лишь затронут значительный материал для изучения репертуара сербских изданий XVIII и XIX веков, способов их распространения и бытования в Галиции. Определенно заслуживает внимания интересный массив книжной продукции на сербском языке, составляющий фонды других научных библиотек Галиции, ибо, как верно заметил русский ученый-славист В.П. Гудков (правда касательно России) очень немного известно о присутствии отдельных экземпляров сербских книг, их проникновении и распространении в славянском мире. [15, с. 157 – 159] А ведь именно фонды научных библиотек составляют основу в деле популяризации отдельных книжных культур в иноязычной среде в контексте еще малоизвестных аспектов международных культурных связей.

Литература

1. Айдачич Д. Славистичні дослідження / фольклористичні, літературознавчі, мовознавчі / Деяна Айдачич. – К.: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2010. – С. 11.
2. Мойсеенко В. Ю. Рідкісні південнослов'янські друковані видання XV–XIX століття у фондах львівських бібліотек / В. Ю. Мойсеенко // Проблеми слов'янознавства. – 1983. – Вип. 27. – С. 137.
3. Фрис В. Сербсько-українські книжкові зв'язки XIV–XVIII ст. (за матеріалами львівських книгозбірень) / Віра Фрис // Проблеми слов'янознавства. – Л., 2004. – Вип. 54. – С. 173–178.

4. Галушко М.В. Особисті бібліотеки А.С. Петрушевича і М.С. Возняка та колекції І.С.Свенціцького та Ф.Ржегоржася як джерело для вивчення історії слов'янських народів / М.В. Галушко // Бібліотека скарбниця духовності / АН України, ЛНБ ім. В.Стефаніка. – К., 1993. – С. 130–139.
5. Колосовська О. Кириличні стародруки з бібліотеки Антона Петрушевича / Ольга Колосовська // Проблеми слов'янознавства. – Львів, 1995. – Вип. 47. – С. 95–98.
6. Веревкіна А. Н. О взаємозв'язку понять «національна печать» і «національна бібліографія» / А. Н. Веревкіна // Книга: дослідження і матеріали. Сборник 44. – М.: Книга, 1982. – С. 37.
7. Теорія і історія бібліографіє. – [Електронний ресурс] /http://www.scribd.com/doc/47501319/Teorija-i-istorija-bibliografije-skripta. – Заглав'є с екрана. – язык серб.
8. Соларих П. Помінак книжеский о Славено-сербском в Млетках печатанню, великому и благословенному славено-сербскому народу и мудрим его свакого звания представителем и просвітителем от Павла Соларича. – Метки: писмени и иждев. греко-циллирической печатне, пане Феодосия, 1810. – 86 с.
9. Новаковић С. Српска библиографіја за новију књижевност 1741-1867 / Саставио С. Новаковић. – Биоград: Српско учено друштво, 1869. – XXIV, 644 с.
10. Бараћ Д. Основе теорије библиотекарства Стојана Новаковића. – [Електронний ресурс] /Д. Бараћ. – Режим доступа: 03:03:2007: http://www.comunikacija.org.yu/komunikacija/casopisi/glasnikNBS/II_1/d001/download.>—Заглав'є с екрана. – язык серб.
11. Ivan Kukuljević-Sakcinski : Bibliografija hrvatska.Dio prvi : Tiskane knjige. Uredio Ivan Kukuljević-Sakcinski (Troškom Društva za jugoslavensku pojestnicu i starine). U Zagrebu. Brzotiskom Dragutina Albrechta.1860. – 233 s.
12. ЛННБ ім. В. Стефаніка НАН України, одел рукописей, Ф. 11. Оп.1. Л. 1-13.
13. Архив Србије, Лични фонд Стојана Новаковића, СН-1151.-Л.1.
14. Хроника наукового товариства імені Шевченка у Львові: справоздане за час від 1/7 1914–1/7 1918 р. – Львів: Друкарня Наукового Товариства імені Шевченка, 1918. – С.78–85.
15. Гудков В. П. Српске књиге XVIII и XIX века у историјској библиотеци у Москви / Владимир П. Гудков // Зборник Матици српске за славистику бред. Миодрас Сибиновић. – Нови Сад, 1997. – Књ. 52. – С. 157–159

Serbian bibliographies XIX century Lviv National Library.
Stefanik: typological features and pathways in Galicia

I.V.Oleksiv

Summary

This paper seeks to analyze special aspects of Serbian bibliographic publications on the example of exemplars available in Lviv National Scientific Library of Ukraine named by Vasyl Stefanyk. Particular attention has been paid to the publication of famous Serbian scholar S. Novakovich. By studying seals and inscriptions were identified sources of appearance of Serbian books in Galicia. In article were used analytic-typological and bibliographic research methods and as a result was obtained a new factual material which can be used for researches of national and serbian history of the book.

Key words: Serbian books, bibliographic publications, Galicia, national and Serbian history, seals, inscription.

V.Stavkina adına Lıvov Milli Kitabxanasında
XIX əsrin Serb bibliografik nəşrləri;
Qalitsinada nəşrlərin tipoloji xüsusiyyətləri

Oleksiv İ.V.

Xülasə

Məqalədə Lıvov Milli Kitabxanasının XIX əsrə aid edilən kitab fondu, araşdırılır nəşrlərin tipologiyası təhlil olunur. Serb dilində kitabxanada mühafizə edilən çap məhsullarının xarakteristikası verilir və bibliografik nəşrlərin quruluşu, mövzusu və tərtibi məsələləri təhlil olunur.

Açar sözlər: Serb kitabları, bibliografik nəşrlər, vətən və serb tarixi, S.Navakovic, Qalitasiya, möhürlər və hədiyyə yazıları.